

双语经典 | 毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

帽子戏法

Hairy Maclary's
Hat Tricks



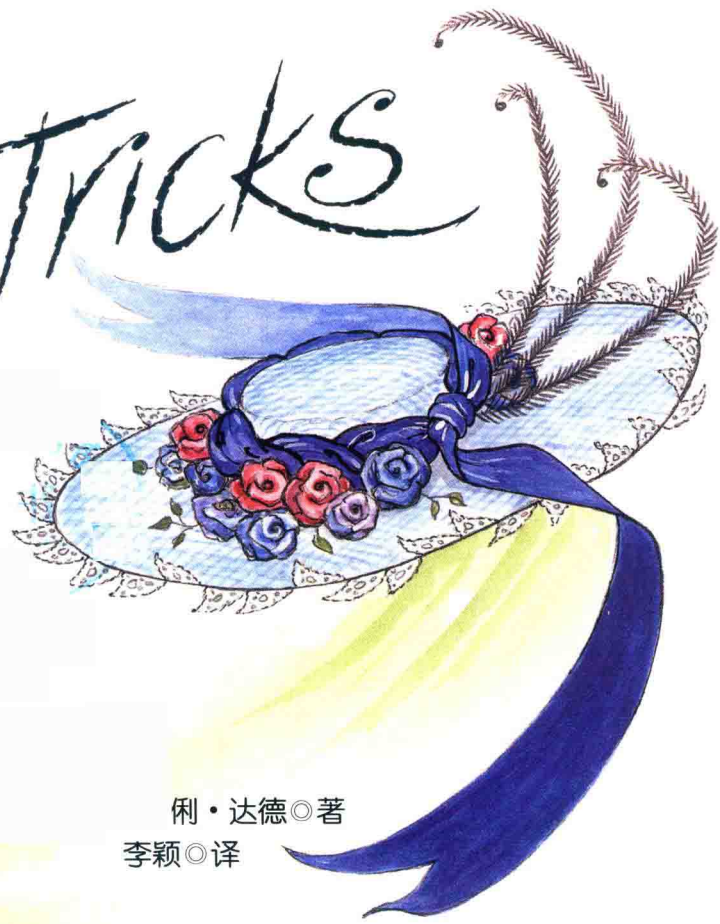
新西兰 | 林俐·达德◎著
林俐·达德◎译

云南出版集团
云南美术出版社

毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

帽子戏法

Hairy Maclary's
Hat Tricks



俐·达德◎著

李颖◎译

云南出版集团
云南美术出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

帽子戏法 / (新西兰) 林俐 · 达德著 ; 李颖译. --
昆明 : 云南美术出版社, 2017.11
(毛毛狗麦克拉瑞和朋友们)
ISBN 978-7-5489-2921-5

I. ①帽… II. ①林… ②李… III. ①儿童故事—图
画故事—新西兰—现代 IV. ①I612.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第 275336号

著作权合同版权登记号 图字: 23-2017-199号

HAIRY MACLARY'S HAT TRICKS by LYNLEY DODD

Copyright: © Lynley Dodd, 2007

This edition arranged with Penguin Random House New Zealand
through BIG APPLE AGENCY, INC., LABUAN, MALAYSIA.

BILINGUAL Chinese edition copyright:

2017 Wuhan SCS Culture Co. Ltd.

All rights reserved.

责任编辑: 张湘柱 庞宇 郑涵匀

装帧设计: 丁虹

责任校对: 张京宁

毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

肉骨头保卫战 超级新秀的诞生 小鸭别烦我 杂货店的小跑腿 嚎叫大行动
遭遇爪留痕 一起逃课啦 大闹宠物医院 帽子戏法 邻镇大逃亡

作 者: [新西兰] 林俐 · 达德 著 李 颖 译

出版发行: 云南出版集团

云南美术出版社 (昆明市环城西路609号)

印 装: 武汉邮科印务有限公司

开 本: 850mm × 1168mm 1/16 印张: 20.5 字数: 9千字

印 数: 1 ~ 7000

版 次: 2017年11月第1版

印 次: 2017年11月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5489-2921-5

全套定价: 168.80元 (全10册)

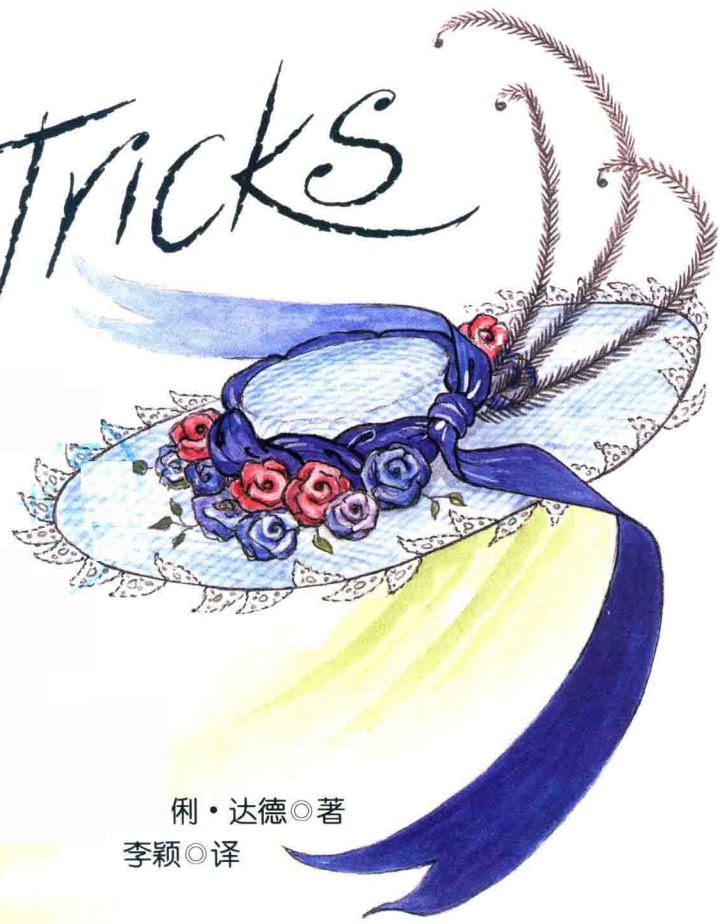
未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究。

毛毛狗麦克拉瑞和朋友们

帽子戏法

Hairy Maclary's
Hat Tricks



俐·达德◎著

李颖◎译

云南出版集团
云南美术出版社



SWOOOSH
went the wind
in the tops of the trees,
swishing the branches
and tossing the leaves.
It whipped around corners
and blew over bins,
it buffeted birds
into spirals and spins.
A blustering, gustering,
dustering day,
but Hairy Maclary
was ready
to play.

呼——呼——
起风啦！
大风刮过树梢，
树枝哗哗哗，
叶子沙沙沙。
大风扫过墙角，
垃圾桶噼里啪啦被掀倒；
大风袭击小鸟，
鸟儿翻着跟斗儿被吹跑。
大风天，
狂风怒号尘满天，
而毛毛狗麦克拉瑞
却准备
出去玩。

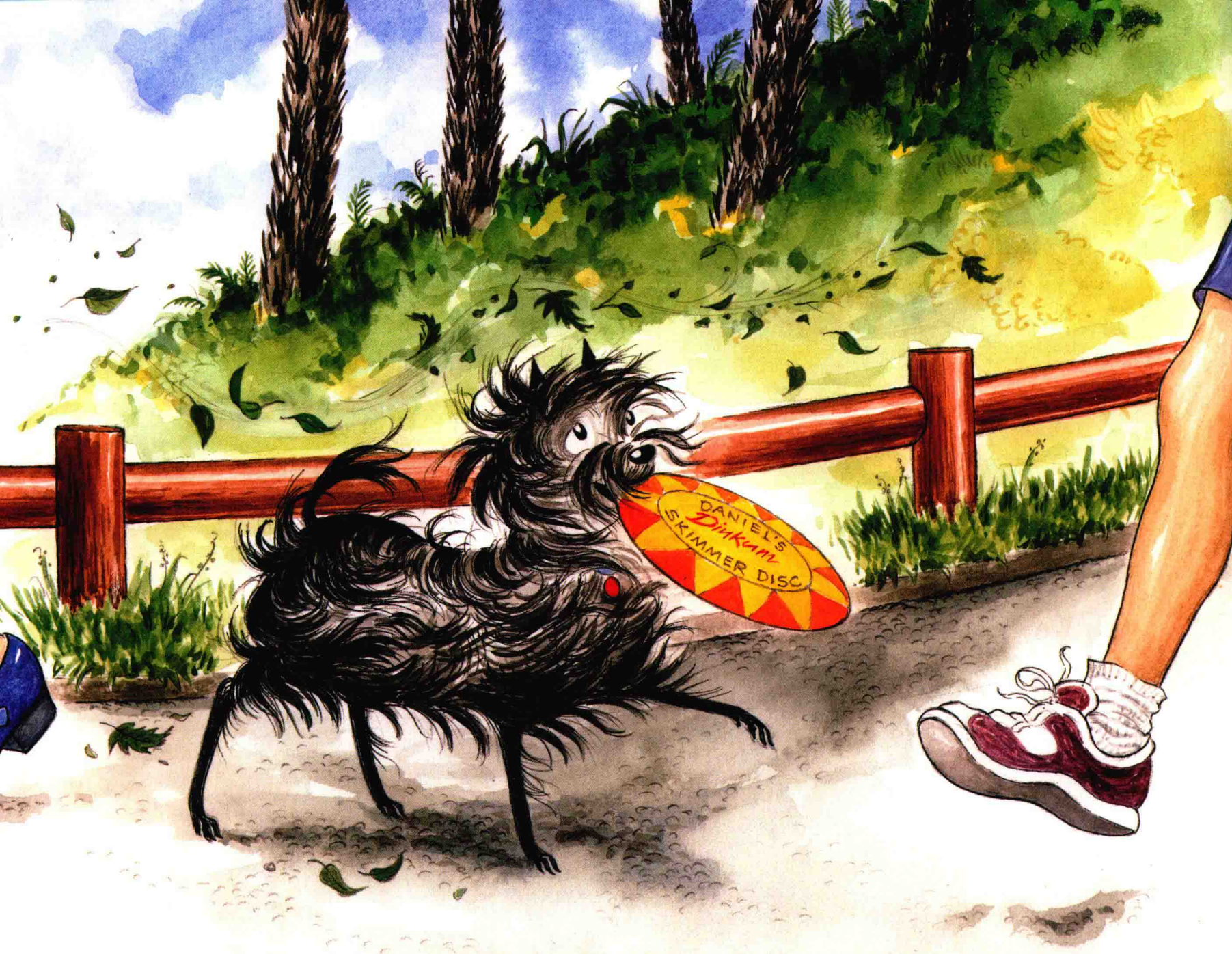


ERSIDE
RIAL P

DANIEL
Dinkum
SKIMMER DISC

He scooped up his skimmer
and carried it down
to the edge of the park
at the far end of town.
The wind was so restless,
its buffets so strong,
that it flapped him
and slapped him
and zapped him
along.

他叼起飞盘
一路奔走，
直到小镇另一头，
公园边上才停留。
大风狂躁，
气焰旺，
一直
推着他，
揉着他，
呼啦呼啦拍着他。



He waited for someone
to stop
and to play...

他等啊等,盼啊盼,
希望有人停下来
和他一起玩……



but everyone said,
'We're TOO BUSY
today!'

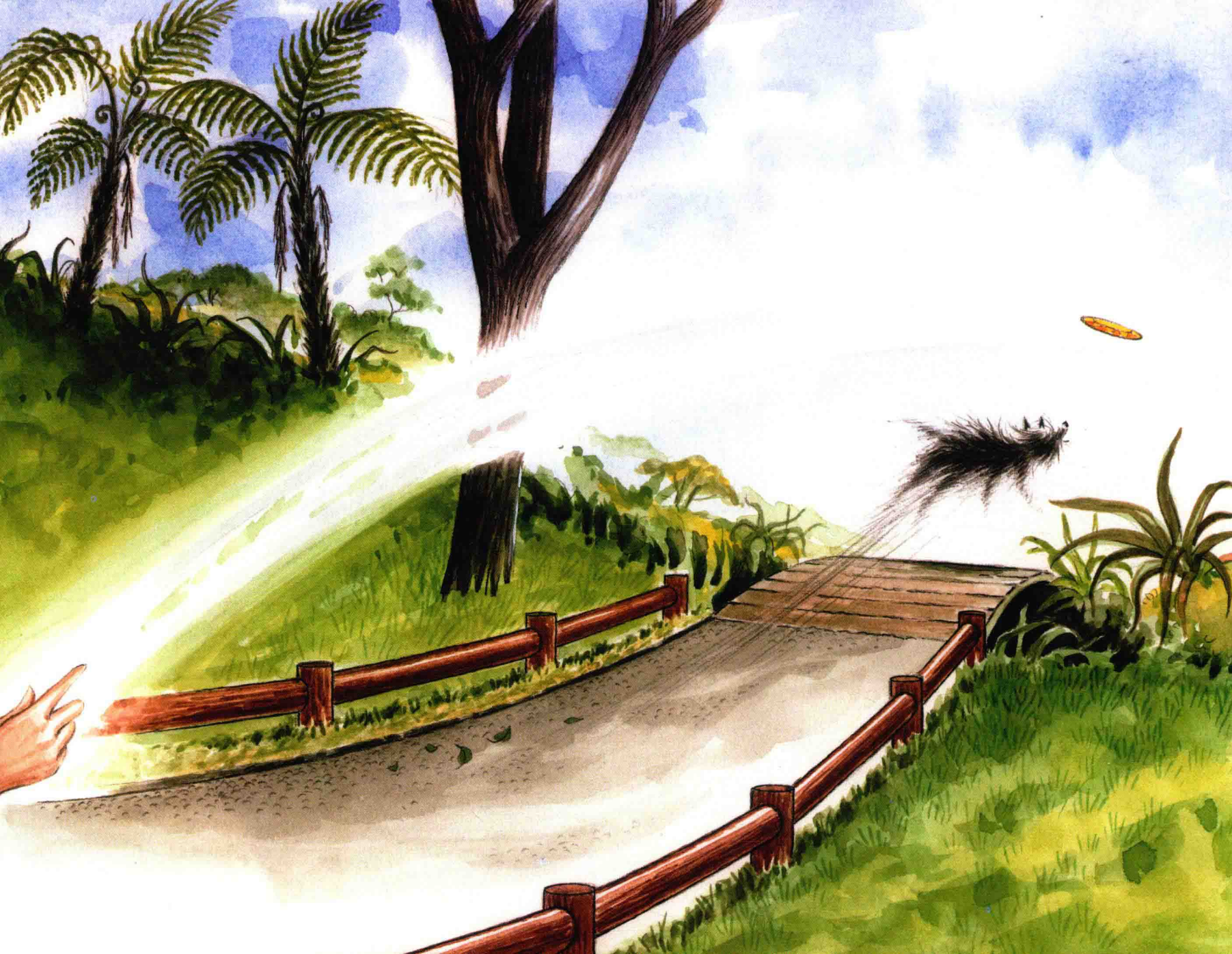
但大家都说：
“我们今天太忙啦！”



DANIELS
Dinkum
SKIMMER DISC

Along came Miss Plum.
She patted his nose.
'Maybe,' she said,
'just a couple of throws.'

普拉姆小姐姗姗来到了，
她点点毛毛狗的小鼻头。
她说：“好吧，
只玩一小会儿哦。”



WHIZZ

went the skimmer
and off like a shot,
went Hairy Maclary,
post-haste,
from the spot.
He hurtled so fast
over pathway and creek,
that his legs were a blur
and his tail was
a streak.

嗖！
飞盘飞起，
去势如箭。
毛毛狗麦克拉瑞，
一溜烟
跑了出去。
他的速度真正快，
掠过小路，越过小溪，
不见四条腿，只见虚影一团，
尾巴在空中
划出一道黑光。

